

T. MOORE Clapham
Pwll-fach

2016
2017



O DDWYFOL NOS! O HOLY NIGHT!

Geiriau Cymraeg: Mary S. Jones
English words: D. S. Dwight

A. ADAM (1803-1856)
Trefn/Arr. EMRYS WILLIAMS

H2

Andante maestoso

ORGAN/
PIANO

Uanwd
Soprano/
Tenor
Solo

O ddwy - fol nos! — mae'r sêr yn ddis-glair
ly night! — the stars are bright-ly

8 | d' :- | s. , s : m. , r | d : m. , f | s : f. , r | d :- | :

he - no, Hon y - dyw nos ge - ni Cei - dwad y byd;
shi - ning, It is the night of the dear Sa - viour's birth;

CURIAD, PEN-Y-GROES,
CAERNARFON, GWYNEDD, LL54 6EY
☎ (01286) 882166

www.activemusicservices.co.uk
info@activemusicservices.co.uk
UK T & F: 01685 813 348

© Hawlfraint Cyhoeddiadau Curiad 1998
NODER: Y mae'n anghyfreithlon copïo cerddoriaeth sydd dan hawlfraint!
NOTE: It is illegal to reproduce any copyrighted musical work!

CURIAD 4069
ISMN M 57010 021 7

5

11 | : m : m , m | s : - , s | l , l : f , l | d' : - | s . , s : f e , m |

Hir fu - om ni — trwy be - chod yn ger - wi - no, Hyd Ei ddy -
 Long lay the world — in sin and er - ror pi - ning, Till He ap -

14 | t : s , l | t : d' , t | m : | : , s | s : l | r : s |

- fod - iad i'n gwa - red i gyd. Daw ias o o - baith
 - peared, and the soul felt its worth. A thrill of hope, the

17 | l , s : d' , m | l : s . , s | s : l | r : s | l , s : d' , m | s : - . |

ne - wydd i'n gwef - rei - ddio, A chwyd ein hys - bryd gy - da'r new - ydd wawr! —
 wea - ry world re - joi - ces, For yon - der breaks a new and glo - rious morn! —

5

20
Unawd/
Solo

| d' :- | - :t.,l | t :- | - :.,t | r' :- | - .,l :l.,l |

Ply - - ga dy lin _____ A gwrn - do lei - siau'r
Fall on your knees! Oh, hear _____ the an - gel

: : : :t | - :t.,t | r' :- | : :
: : : :s | - :s.,s | l :- | :

T1
T2

Ply - ga dy lin!
Fall on your knees!

B1
B2

: : : f :s | - :s.,s | f :- | : :
: : : :m | - :m.,m | r :- | :

| d' :- | d' :.,d' | m' :- | r' :-.,t | d' :- | - :t.,l |

23

eng - - yl! O ddwy - - fol nos! _____ O
voi - ces! O night _____ di - vine! _____ O

.,d' :d',r' | m' :d' | m' :- | t :- | d' :d'. | d' :r'.
.,l :l.,t | d' :l | d' :- | s :- | s :ta.l | d'.

A gwrn-do lei - siau'r eng - - yl! O ddwy - fol
Oh hear the an - gel voi - ces! O night di -

.,m :m.,r | d :m | s :- | r :- | m :s | f :l
.,l :l.,l | l :l | s :- | f :- | m :m | f :f

26

nos pan a - ned Crist! Fen - di - - gaid
 night, when Christ was born! O night di - -

nos pan a - ned Crist! Fen - di - gaid
 - vine when Christ was born! O night di - -

cresc.

29

nos, O nos, O ddwy-fol nos!
 - vine, O night, O night di - vine!

nos, O ddwy fol nos!
 - vine, O night di - vine!

dim. *poco rit.* *a tempo*

dim. *poco rit.* *cresc.* *mf*

Slow *2 OFF*

32



d' :- | - :t ., l | t :- | - . :t | r' :- | - ., l : l ., l |
 m :- | m :m | m :- | - . :s | l :- | - ., l : l ., l |
 Ply - - ga dy lin _____
 Fall on your knees! _____
ff
 Ply - ga dy lin _____ A gwran - - do leis-iau'r
 Fall on your knees! O hear _____ the an - gel
ff
 m :- | m :r :d | t, :- | - . :s | f :- | - ., f : f ., f |
 l, :- | l, :l, | s, :- | - . :m | r :- | - ., r : r ., r |



35



d' :- | d' :d' | m' :- | r' :- ., s | d' :- | - :t ., l |
 l :- | l . :d' | d' :- | t :- ., s | d' :- | - :t ., l |
 O ddwy - - fol nos, O nos pan
 O night di - vine, O night when
 eng - yl! O ddwy - - fol nos, O nos pan
 voi - ces! O night di - vine, O night when
 m :- | m . :l | s :- | - :s | s :se l :re
 l, :- | l, . :l | s :- | f :- ., f m :m, | f, :fe



Handwritten circled '5' with an arrow pointing to the first staff.

Handwritten '1 2 3 off' in the second staff.

Handwritten 'mf di' in the second staff.

Handwritten 'p' in the second staff.

Handwritten 'mf' in the second staff.

Handwritten 'p' in the piano accompaniment.

Handwritten 'mf' in the piano accompaniment.

Lyrics: Fen - - di - - gaid
O night di -
nos pan a - ned Crist;
when Christ was born;
a - - ned Crist;
Christ was born;
Fen -
O
di -
s . f

Handwritten circled 'rct' in the first staff.

Handwritten 'NO' in the first staff.

Handwritten '!!' in the first staff.

Handwritten 'p' in the piano accompaniment.

Handwritten 'dim.' in the piano accompaniment.

Handwritten 'rit.' in the piano accompaniment.

Handwritten 'a tempo' in the piano accompaniment.

Handwritten 'ff' in the piano accompaniment.

Lyrics: nos, O nos, O ddwy-fol nos!
- vine, O night, O night di-vine!
- di - gaid nos, O nos, O ddwy-fol nos!
night di - vine, O night, O night di-vine!

44

dim.

47

mp Solo

Yng ngo-lau ffydd, — ar lwy-br pe-re-
 Led by the light — of faith se-re-ne-ly

50

- rin - ion, Â cha-lon lawn awn i gei-sio Ei grud;
 bea - ming, With glow-ing hearts by His cra - dle we stand;

53

Fe - lly, dan o - lau se-ren glaer, daeth Doe - thion O'r Dwy-rain
 So led by light of a star sweet-ly gleam - ing, Here came the

56

t :s.,l | t :r.d.,t | m : | :s | s :l | r :s |

pell, at Wa-re - dwr y byd. Ty - wy - sog byd ym
 wise men - from the O - rient land. The King of kings lay

59

l .,s :d.,m | l :s .,s | s :l | r :s | l .,s :d.,m | l :-.

mhre-seb yr a-ni - fail, Fe ddaeth i lawr i ddwyn ein bei - chiau ni; -
 there in low - ly man - ger, In all our tri - als born to be our friend; -

62

d' :- | - :t .,l | t :- | - :- .,t | r' :- | - .,l :l.,l |

Ef ŵyr ein bai, Fe'n gwy - - lia ni fel
 He knows our need, He guard - - eth us from

Ef ŵyr ein bai!
 He knows our need!

· | d' :- | d' : ..d' | m' :- | r' :- ..s | d' :- | - : t ..l |

65

bu - - - gail; O gwel _____ dy Dduw! _____ o'i
 dan - - - ger; Be- hold _____ your King! _____ be-

..d' :d'..r' | m' :d' | m' :- | t :- | d' :d'..d'..r' |
 ..l :l..t | d' :l | d' :- | s :- | s :ta..l :d' |

Fe'n gwy - lia ni fel bu - - - gail! O gwel dy
 He guard-eth us from dan - - - ger! Be - fore your

..m :m..r | d :m | s :- | r :- | m :s | f :l |
 ..l :l..l | l :l | s :- | f :- | m :m | f :f |

s :- | - ..s :t..s | s :- | - : ..d' | r' :- | - : ..s |

68

flaen _____ ym-gry - ma di! _____ O gwel _____ dy
 - fore _____ the Low - ly bend! _____ Be - hold _____ your

d' :d'..t . :t . | d' :- | : | :t | t :r' |
 m :s | s :s . | s :- | : | :t | t :r' |

Dduw, ym - gry - ma di! _____ O gwel dy
 King, the low - ly bend! _____ Be - hold your

s :m | f :f . | m :- | : | :t | s :s |
 s :d | r :s . | d :- | : | :t | s :f |

71

dim. *rit.* *a tempo*

Dduw! o'i flaen ym-gry - ma di!
 King! be - - fore the Low - ly bend!

Dduw! ym - - gry - - ma di!
 King! be - - fore Him bend!

dim. *rit.* *cresc.* *mf*

a tempo

74

ff

Ply - - ga dy lin
 Fall on your knees!

Ply - - ga dy lin A gwran - - do leis - iau'r
 Fall on your knees! O hear the an - gel

ff

Harmony!

77

a' :- | a' :d' | m' :- | r' :- ,s | d' :- | :t.,l |
 1 :- | 1. :a' | d' :- | t :- ,s | d' :- | :t.,l |
 O ddwy - - fol nos! O nos pan
 night di - vine, O night when

eng - yl! O ddwy - - fol nos! O nos pan
 voi - ces! O night di - vine, O night when

m :- | m . :l | s :- | - :s | s :se | l :re |
 l, :- | l. :l | s :- | f :- ,f | m :m, | f, :fe |

80

:d' | r' :- | - :s |
 Fen - di gaid
 O night di-

s :- | - ,s :l ,s | s :- | - : | :s |
 s :- | - ,s :l ,s | s :- | - : | :s |
 nos pan a - ned Crist;
 p night when Christ was born;

a - - - ned Crist; Fen -
 Christ was born; O

m :- | f :- ,f | m :- | - : | : |
 s, :- | - :- ,s, | d :- | - : | :s.f |

Slip 23

IAW ↓ ↓

| s' :- | .f' m', r' d' :- | t. , t : d' ., r' d' :- 2 OFF :

83

rit. *a tempo*

nos, O nos, O ddwy-fol nos!
 - vine, O night, O night di-vine!

| m' :- | r' :m', r' d' :- | t. , t : d' ., r' d' :- | :
 d' :ta | l :l | d' :- | t. , t : d' ., r' d' :- | :

nos,
 - vine,

- di - gaid nos, O nos, O ddwy-fol nos!
 night di - vine, O night, O night di - vine!

nos,
 - vine,

| s' :- | l :f | m :s | f ., f :f ., f | m :- | :
 m :- | f :r | s :- | s, ., s :s, ., s | d :- | :

86

88